

## D Bedienungsanleitung Schnurdimmer

Schnurdimmer zum Dimmen von:

- dimmbaren LED Lampen
- dimmbaren Energiesparlampen
- 230 V-Glühlampen
- 230 V-Halogenlampen

**Funktion:**  
EIN / AUS / DIMMEN über Drucktaste

**Technische Daten:**

Nennspannung:	230 V~ (+/-10%) 50 Hz
Anschlussleistung $\epsilon$	
Glüh-/Halogenlampen:	5 - 150 W/VA
LED-Lampen:	3 - 55 W
Überlast/	
Kurzschlusschutz:	elektronisch
Temperaturschutz:	Temperatursicherung
Arbeitsprinzip:	Phasenanschnitt
Max. Umgebungstemperatur:	0 - 35°C

**Gewährleistung:**  
Auf dieses Gerät leisten wir 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Bitte beachten Sie unsere Garantiebedingungen.

**Das Beachten dieser Anleitung ist Bestandteil unserer Garantiebedingungen.**

## GB Instruction Manual Cord Dimmer

Cord dimmer for dimming:

- dimmable LED lamps
- dimmable energy-saving lamps
- 230 V- incandescent lamps
- 230 V- halogen lamps

**Function:**  
ON/OFF/DIM via push button

**Specifications:**

Rated voltage:	230 V~ (+/-10%) 50 Hz
Connected load $\epsilon$	
incand./halogen lamps:	5 - 150 W/VA
LED lamps:	3 - 55 W
Overload/short-circuit protection:	electronic
Temperature protection:	thermal fuse
Operating principle:	leading edge
Max. ambient temperature:	0 - 35°C

**Warranty:**  
We provide a warranty of 5 years from date of purchase for this device. Please observe our terms of warranty.  
**The observance of this instruction manual is part of our terms of guarantee.**

## F Mode d'emploi variateur de lumière

Variateur de lumière adapté pour:

- de lampes LED pour variateur
- de lampes à économie d'énergie pour variateur
- les lampes à incandescence de 230 V
- les lampes halogènes de 230 V

**Fonction:**  
Marche / arrêt / varier la bouton-poussoir

**Caractéristiques techniques**

Alimentation électrique:	230 V~ (+/-10%) 50 Hz
Puissance connectée $\epsilon$	
lampes incand./halogènes:	5 - 150 W/VA
lampes LED:	3 - 55 W
Surcharge/protection de défaut entre phases:	électronique
Protection thermique:	fusible thermique
Principe de fonctionnement:	par coupe
Température ambiante:	0 - 35°C

**Garantie:**  
Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de nos conditions de garantie.

**Le respect de la présente notice fait partie de nos conditions de garantie.**

## Anschluss / Connection / Branchement

Bild 1/ill.1/fig.1

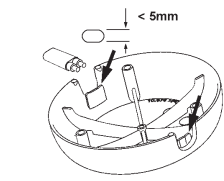
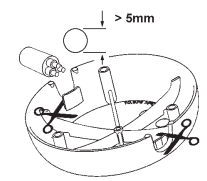
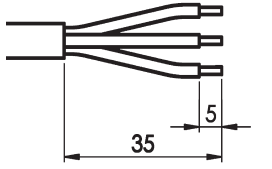


Bild 2/ill.2/fig.2

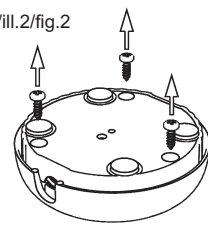
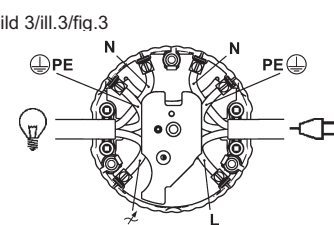


Bild 3/ill.3/fig.3



## Installation

1. Netzspannung abschalten (Hauptsicherung); Netzstecker ziehen
2. Lampenleitung an der gewünschten Stelle auftrennen
3. Kabel abmanteln und absolieren (Bild 1)
4. Gehäuse des Schnurdimmers öffnen (Bild 2)
5. Die Zuleitungen anschließen (Bild 3)
6. Zuleitungen mit beiliegenden Zugentlastungen fixieren
7. Gehäuse des Schnurdimmers schließen (Anzugsmoment 0,4 Nm)
8. Netzspannung einschalten, Stecker einstecken

## Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V-Netz dürfen nur von einer Elektrofachkraft unter Berücksichtigung der gültigen Bestimmungen (z.B. DIN VDE) durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist. Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

- Der Schnurdimmer darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben werden.
- Der Schnurdimmer darf nicht abgedeckt betrieben werden. Es besteht die Gefahr eines Wärmestaus. Hierdurch können Beschädigungen oder Brände entstehen.
- Ein Betrieb unter ungünstigen Umgebungsbedingungen muss vermieden werden. Hierzu gehören Luftfeuchtigkeit über 80% relativ, Nässe, Umgebungstemperaturen über 35°, Lösungsmittel, brennbare Gase, Staub, Dämpfe.
- Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

## Connection of device:

1. Disconnect mains voltage (main fuse); remove plug
2. Rip up lamp cable at desired point
3. Strip back outer cover and remove insulation from cable (ill. 1)
4. Open case of cord dimmer (ill. 2)
5. Connect dimmer with feed line according to (ill. 3)
6. Fix feed lines with annexed mains lead cleats
7. Close case of cord dimmer (bolting torque 0,4 Nm)
8. Switch on power supply voltage, connect plug

## Safety instructions:

Works at the 230 V-mains must only be carried out by an electrical specialist under consideration of the valid regulations (e.g. DIN-VDE). All kinds of work must only be carried out when the mains voltage is disconnected. Non-observance of these installation instructions may lead to a damaged device, fire or other dangers.

- The cord dimmer must only be operated in dry and closed rooms.
- The cord dimmer must not be operated when it is covered. There is a risk of heat accumulation. As a result damage or fire can occur.
- Operation under unfavourable environmental conditions must be avoided. These conditions include relative air humidity of over 80%, moisture, ambient air temperatures of over 35°C, solvents, inflammable gases, dust and vapours.

## Branchement de l'appareil:

1. Coupez le courant (interrupteur principal); retirez la fiche du secteur
2. Coupez le câble de la lampe à l'endroit souhaité
3. Dénudez le câble (fig. 1)
4. Ouvrez le boîtier du variateur de lumière (fig. 2)
5. Connectez le variateur avec les brins comme indiqué sur la (fig. 3)
6. Fixez les brins à l'aide des princes de décharge de traction jointes
7. Refermez le boîtier du variateur de lumière (couple de serrage 0,4 Nm)
8. Reconnectez le secteur, rebranchez la fiche au secteur

## Consignes de sécurité

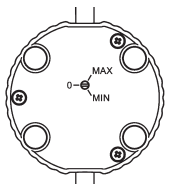
Les travaux sur le réseau 230 V doivent uniquement être réalisés par un spécialiste électro, conformément aux prescriptions en vigueur (par exemple DIN VDE). Pour toutes les opérations, la tension secteur doit impérativement être coupée. Le non-respect des consignes d'installation constitue un risque de dommages sur l'appareil, d'incendie ou d'autres dangers.

- Le variateur de lumière ne doit être utilisé que dans des locaux fermés à l'abri de l'humidité.
- Le variateur de lumière ne doit pas être couvert pendant son fonctionnement sous risque de provoquer une accumulation de chaleur qui pourrait occasionner des endommagements ou incendies.
- Évitez toute utilisation dans des conditions environnementales défavorables c'est-à-dire avec une humidité relative supérieure à 80%, par temps de pluie, avec des températures ambiantes supérieures à 35°C, en présence de solvants, de gaz, de poussière et de vapeurs inflammables.

- Gießen Sie nie Flüssigkeiten über den Schnurdimmer. Es besteht höchste Gefahr eines Brandes oder lebensgefährlichen elektrischen Schlags. Sollte es dennoch zu einem solchen Fall kommen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an eine Fachkraft.
- Zeigt der Schnurdimmer äußerliche Beschädigungen (z.B. durch Transport oder unsachgemäße Behandlung), darf er nicht in Betrieb genommen werden bzw. muss sofort außer Betrieb gesetzt werden. Auch wenn der Schnurdimmer keine Funktion mehr zeigt, muss er sofort außer Betrieb genommen werden und an den Fachhändler zur Reparatur geschickt werden.
- Durch Veränderungen am Gerät können Gefahren entstehen. Es erlischt die Gewährleistung für den Schnurdimmer.
- Beim Öffnen des Gerätes können spannungsführende Teile freigelegt werden (Gefahr von elektrischen Schlag). Das Gerät darf aus diesen Gründen nur von einer Elektrofachkraft geöffnet werden, nachdem sichergestellt ist, dass es von der Netzspannung getrennt ist.

## Grundwerteinstellung

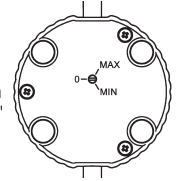
Einstellmöglichkeit auf Geräterückseite. Licht über Tastendruck einschalten. Pfeil gegen Uhrzeigersinn auf Position Min. drehen und über Tastendruck den gewünschten Minimalwert einstellen. Pfeil im Uhrzeigersinn auf Position Max. drehen und über Tastendruck den gewünschten Maximalwert einstellen. Zum Abschluss Trimmer wieder in Mittelstellung „0“ drehen.



- Do not pour any liquids on the cord dimmer. There is a very high risk of causing a fire or receiving a perilous electric shock. In case of such an event, however, immediately pull the mains plug out of the mains socket and refer to a specialist.
- If the cord dimmer shows any external damage (resulting from transport or inappropriate treatment), it must not be activated and/or must be deactivated. Even when the cord dimmer seems to be out of function, it must be immediately deactivated and returned to the manufacturer for repair measures.
- Alterations of the device can cause danger. As a result, the warranty for the cord dimmer expires.
- When opening the device, live parts can be exposed (danger of electric shock). For this reason the device may only be opened by an expert after it has been ensured that the device is disconnected from the mains voltage.
- In case of non-observance of the instruction manual, damage, fire or other dangers may occur in connection with the device.

## Basic value and maximum value setting

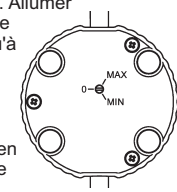
Specify setting on the rear side of the device. Switch on light by pushing button. Turn the arrow in an anticlockwise direction to 'Min.' and specify the desired minimal value by pushing the button. Turn the arrow in a clockwise direction to 'Max.' and specify the desired maximum value by pushing the button. Finally, turn the trimmer to the middle position '0'.



- Ne versez jamais de liquides sur le variateur de lumière sous risque de provoquer un incendie ou une électrocution. Si cependant un tel cas devait se présenter, débranchez immédiatement l'appareil et consultez un spécialiste.
- Si un variateur de lumière présente des dommages extérieurs dus au transport ou à une manipulation incorrecte, il ne doit pas être utilisé ou doit être mis immédiatement hors service. De même, lorsqu'un variateur de lumière semble ne plus fonctionner, mettez-le immédiatement hors services et renvoyez-le au fabricant afin qu'il soit réparé.
- La modification de l'appareil peut générer certains risques. L'ouverture du variateur de lumière entraîne automatiquement l'exclusion de toute garantie.
- Lors de l'ouverture de l'appareil, des pièces sous tension peuvent être exposées (risque d'électrocution). C'est pourquoi l'appareil ne doit être ouvert que par un spécialiste qui se sera assuré au préalable de sa mise hors secteur.
- Le non-respect du mode d'emploi peut occasionner des dommages sur l'appareil, des incendies et autres sources de danger.

## Réglage de la valeur de base et de la valeur maximale

Possibilité de réglage au dos de l'appareil. Allumer la lumière en appuyant sur le bouton. Faire tourner la flèche en sens antihoraire jusqu'à la position Min. et déterminer la valeur minimale souhaitée en appuyant sur le bouton. Faire tourner la flèche en sens horaire jusqu'à la position Max. et déterminer la valeur maximale souhaitée en appuyant sur le bouton. Pour finir, régler le trimmer sur la position centrale « 0 ».



## Bedieningshandleiding snoerdimmer

Snoerdimmer voor het dimmen van:

- dimbare LED-lampen
- dimbare spaarlampen
- 230 V-gloeilampen
- 230 V-halogenenlampen

### Functie:

Aparte IN / UIT / DIMMEN schakelaar

### Technische gegevens:

Nominale spanning:	230 V~ (+/-10%) 50 Hz
Aansluitvermogen $\epsilon$	
gloe-/halogenenlampen:	5 - 150 W/WA
led-lampen:	3 - 55 W
Zekering tegen overbelasting/kortsluiting:	elektronisch
Temperatuurbeveiliging:	Thermische zekering
Werkprincipe:	faseaansnijding
Max. omgevingstemperatuur:	0 - 35°C

### Garantie:

Voor dit product bieden wij 5 jaar garantie vanaf de datum van aanschaf. Leest u alstublieft de garantievoorwaarden zorgvuldig door.

### Het naleven van deze handleiding is bestanddeel van onze garantievoorwaarden.

### Istruzioni sull'usodel dimmer

Cavo con regolatore di luce per regolare l'intensità della luce di:

- lampade a LED regolabili
- lampade a risparmio energetico regolabili
- lampadine ad incandescenza da 230 V
- lampadine alogene da 230 V

### Funzionamento:

Accendere/spengere/dimmare mediante interruttore a pressione

### Dati tecnici:

Tensione di rete:	230 V~ (+/-10%) 50 Hz
Potenza $\epsilon$	
Lampadine incand./alogene:	5 - 150 W/WA
Lampade a LED:	3 - 55 W
Protezione da sovraccarico e corto circuito:	elettronica
Protezione temperatura:	termofusibile
Principio operativo:	ritardo di fase
Temperatura ambiente massima:	0 - 35°C

### Garanzia:

Il presente apparecchio è coperto da 5 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto. Si prega di consultare le nostre condizioni di garanzia.

### Il rispetto di queste istruzioni sull'uso forma parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.

### Manual de instrucciones regulador de intensidad

Regulador de intensidad de luz de:

- Lámparas LED regulables
- Lámparas de bajo consumo regulables
- Lámparas incandescentes de 230 V
- Lámparas halógenas de 230 V

### Función:

ENCENDIDO/APAGADO/REGULACIÓN mediante interruptor giratorio

### Datos técnicos:

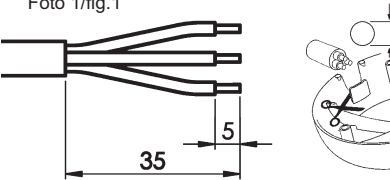
Tensión nominal:	230 V~ (+/-10%) 50 Hz
Potencia de conexión $\epsilon$	
Lámparas incandes./halóg.:	5 - 150 W/WA
Lámparas LED:	3 - 55 W
Protección contra sobrecarga/cortocircuito:	electrónica
Protección contra sobretensión:	termofusible
Principio operativo:	corte de fase
Temperatura ambiente:	0 - 35°C

### Garantía:

Este aparato tiene cinco años de garantía desde la fecha de compra. Tenga en cuenta nuestras condiciones de garantía.

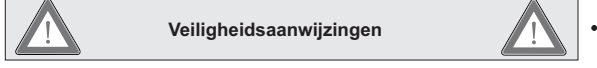
### El cumplimiento de este manual forma parte de nuestras condiciones de garantía.

### Aansluiting / Collegamento / Conexión



### Het apparaat aansluiten:

1. De netspanning uitschakelen (hoofdzekering); aan de stekker trekken
2. De lampleiding op de gewenste plaats opensnijden
3. De kabel afmantelen en isoleren (foto 1)
4. De behuizing van de snoerdimmer openen (foto 2)
5. De dimmer met de toevoerleidingen verbinden (foto 3)
6. De toevoerleidingen met de bijgevoegde trekonlastingen bevestigen
7. De behuizing van de snoerdimmer sluiten (aandraaimoment van 0,4 Nm)
8. De netspanning inschakelen, de stekker insteken



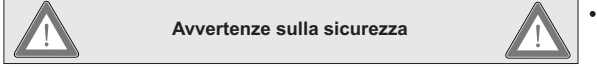
### Veiligheidsaanwijzingen

Werken aan het 230 V-net mogen alleen door een electro specialist, rekening houdend met de geldige bepalingen (b.v. DIN VDE) uitgevoerd worden. De werken mogen uitsluitend uitgevoerd worden wanneer de netspanning uitgeschakeld is. Wanneer de installatie-aanwijzingen niet nageleefd worden kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren ontstaan.

- De snoerdimmer mag alleen in droge en gesloten ruimtes bedreven worden.
- De snoerdimmer mag niet afgedekt bedreven worden. Er bestaat gevaar van warmteophoping. Hierdoor kunnen beschadigingen of vuur ontstaan.
- Een bedrijf onder ongunstige omgevingsvoorwaarden moet vermeden worden. Hierbij horen een relatieve luchtvochtigheid boven 80%, natheid, omgevingstemperaturen boven 35°C, oplosmiddelen, brandbare gassen, stof, dampen.

### Collegamento dell'apparecchio:

1. Disinserire la tensione di rete (fusibile principale); strarre la spina
2. Separare il cavo elettrico verso la lampada in posizione desiderata
3. Spelare il cavo e togliere l'isolante (fig. 1)
4. Aprire il corpo del dimmer su cavo (fig. 2)
5. Connettere il dimmer con i conduttori secondo la figura 3
6. Fissare i conduttori con gli elementi di scarico della trazione in dotazione
7. Chiudere il corpo del dimmer su cavo (coppia di serraggio 0,4Nm)
8. Inserire la tensione di rete, innestare la spina



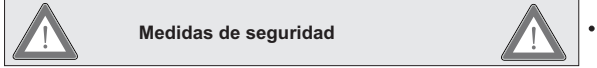
### Avvertenze sulla sicurezza

I lavori alla rete da 230V devono essere effettuati solo da parte di uno specialista elettro osservando le norme in vigore (per esempio DIN VDE). Tutte le operazioni possono essere eseguite solo a tensione di rete disinserita. In caso d'inosservanza delle avvertenze riguardanti l'installazione possono verificarsi danni all'apparecchio, incendio oppure altri pericoli.

- Il dimmer su cavo può essere fatto funzionare solo in ambienti asciutti e in interni.
- Il dimmer su cavo non deve essere messo in funzione coperto. Esso potrebbe surriscaldarsi e provocare danni oppure incendi.
- Occorre evitare un funzionamento in condizioni ambientali sfavorevoli. Fanno parte di queste condizioni sfavorevoli un'umidità relativa dell'aria superiore all'80%, il bagnato, temperature ambiente superiori ai 35°C, solventi, gas infiammabili, polvere, vapori.
- Non versare mai liquidi sul dimmer su cavo. Il pericolo d'incendio oppure di scossa elettrica con conseguente pericolo

### Instalación:

1. Desconectar la tensión de red (fusible principal); extraer el enchufe.
2. Cortar el cable de la lámpara por el lugar deseado.
3. Pelar el cable (fig. 1).
4. Abrir la carcasa del regulador de intensidad (fig. 2).
5. Conectar el cable de alimentación (fig.3).
6. Fijar el cable de alimentación con la brida antitrazción adjunta.
7. Cerrar la carcasa del regulador de intensidad.(par de apriete 0,4Nm)
8. Conectar la tensión de red, enchufar el enchufe.



### Medidas de seguridad

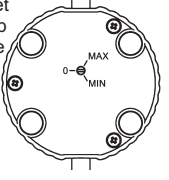
Solo personal especializado en electro puede realizar trabajos en una red de 230 V y siempre cumpliendo con las disposiciones vigentes (p. ej. DIN de la Asociación de la tecnología eléctrica, electrónica y de información). Todas las actividades deben realizarse únicamente cuando la tensión de red está desconectada. El no cumplimiento de las indicaciones de instalación puede provocar daños en el aparato, incendios u otros peligros.

- El regulador de intensidad solo se puede utilizar en habitaciones cerradas y secas. El regulador de intensidad no puede funcionar cubierto, dado se corre el riesgo de que se produzca una acumulación de calor lo que podría provocar daños o incendios.
- Debe evitarse que funcione en condiciones ambientales poco favorables tales como humedad relativa de más del 80 %, humedad, temperaturas ambientales superiores a 35°C, disolventes, gases inflamables, polvo, vapores.
- El no cumplimiento del manual de instrucciones puede provocar daños en el aparato, incendios u otros peligros.

- Giet nooit vloeistoffen over de snoerdimmer. Er bestaat het hoogste gevaar voor vuur of een levensgevaarlijke elektrische schok. Indien dit toch het geval mocht zijn, trek dan de stekker onmiddellijk uit de contactdoos en neem contact op met een vakman.
- Wanneer de snoerdimmer uiterlijke schade door transport of onvakkundige behandeling vertoont mag hij niet in gebruik genomen worden en/of moet hij onmiddellijk buiten bedrijf gezet worden. Ook wanneer de snoerdimmer geen werking meer vertoont moet hij onmiddellijk buiten bedrijf genomen en ter reparatie naar de fabrikant teruggestuurd worden.
- Door veranderingen aan het apparaat kunnen gevaren ontstaan. In dit geval vervalt de garantie voor de snoerdimmer.
- Wanneer het apparaat geopend wordt kunnen onder spanning staande delen vrijgelegd worden (gevaar voor elektrische schok). Daarom mag het apparaat alleen door een vakman geopend worden nadat verzekerd is dat het van de netspanning ontkoppeld is.
- Wanneer de bedieningshandleiding niet in acht genomen wordt kan schade aan het apparaat, vuur of kunnen andere gevaren ontstaan.

### Laagste en hoogste waarden instellen

Instelmogelijkheid aan de achterkant van het apparaat. Licht inschakelen met een druk op de knop. Pijl tegen de klok in naar de positie "Min." draaien en met de knop de gewenste minimale waarde instellen. Pijl met de klok mee naar de positie "Max." draaien en met de knop de gewenste maximale waarde instellen. De knop tot slot weer naar de middenpositie "0" draaien.

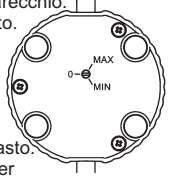


di morte sarebbe così massimo. Se tuttavia si presentasse un caso di questo tipo, occorre estrarre immediatamente la spina dalla presa di rete e rivolgersi ad uno specialista.

- Se il dimmer su cavo presentasse danni esterni dovuti al trasporto oppure ad un trattamento scorretto, si raccomanda di non metterlo in funzione o di disconnetterlo immediatamente. Anche quando il dimmer su cavo non indica più alcun funzionamento si deve subito disconnetterlo e restituirlo al produttore per la riparazione.
- Effettuando modifiche all'apparecchio possono insorgere pericoli. La garanzia per il dimmer su cavo si estingue.
- Aprendo l'apparecchio alcune parti sotto tensione potrebbero trovarsi scoperte (pericolo di scossa elettrica). Per questo motivo l'apparecchio può essere aperto solo da uno specialista, ma dopo aver controllato di averlo disconnesso dalla tensione di rete.
- In caso d'inosservanza delle istruzioni sull'uso, possono verificarsi danni per l'apparecchio, incendio oppure altri pericoli.

### Valore base e impostazione valore massimo

Possibilità di regolazione sul retro dell'apparecchio. Attivare l'illuminazione tramite apposito tasto. Girare la freccia in senso antiorario sulla posizione Min., quindi impostare il valore minimo desiderato premendo l'apposito tasto. Girare la freccia in senso orario sulla posizione Max., quindi impostare il valore massimo desiderato premendo l'apposito tasto. Per terminare l'operazione, portare il trimmer sull'impostazione centrale "0".



- No vierta nunca líquidos sobre el regulador de intensidad, existe un elevado riesgo de incendio o de descarga eléctrica mortal. Si se produce dicho caso, desconecte de inmediato el enchufe y póngase en contacto con personal especializado.
- Si el regulador de intensidad muestra daños externos (por ejemplo provocados por el transporte o por una manipulación no adecuada) no debe ponerse en funcionamiento o, en caso dado, debe desconectarse de inmediato. El regulador de intensidad debe desconectarse de inmediato aunque no muestre función alguna y debe enviarse al especialista para su arreglo.
- Las manipulaciones en el aparato pueden crear peligros e invalidan las prestaciones de garantía del regulador de intensidad.
- Si se abre el aparato pueden soltarse elementos que conducen tensión (peligro de descarga eléctrica). Por ese motivo solo lo puede abrir un especialista una vez se haya asegurado de que está desconectado de la tensión de red.

### Ajuste del valor básico y máximo

Possibilità di ajuste in la parte posterior del dispositivo. La luz se enciende pulsando una tecla. Gire la flecha en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición "Min." y ajuste el valor mínimo deseado al pulsando una tecla. Gire la flecha en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición "Max" y ajuste el valor máximo deseado pulsando una tecla. Por último, gire de nuevo el regulador hasta la posición central "0".

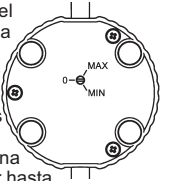


Foto 2/fig.2

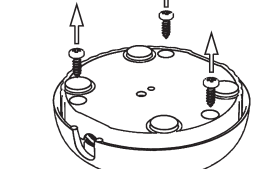


Bild 3/III.3/fig.3

